



Nr. 163
Oktoober 2008

EELSEISVAID ÜRITUSI

PES Filmiõhtu

Järjekordne Portlandi Eesti Seltsi filmiõhtu toimub laupäeval, 18. oktoobril 2008, kell 6:30 p.l. **Apple Way Clubhouse** (Kalev ja Janne Sepa elukohta lähedal). Autod parkida Apple Way äärde.

Näidatakse filmi Eesti komöödia klassikast "Wikmani poisid".

Koguduse näitemüük ja loterii

toimub pühapäeval, 30. novembril 2008, kell 12:00 p.l. Lāti Maja suures saalis, millest palutakse kõikide osavõttu. Jõululaada väljapanekute ja laudade ülespanekuga alustatakse kell 11:00 e.l.

Jõululaadal toimub ka eestipäraste verivorstide müük. Lisainformatsioon on avaldatud Kiriklike Teadete osas.

Jõuluõhtu

toimub laupäeval, 20. detsembril 2008, kell 2:00 p.l. Portlandi Lāti Maja suures saalis, 5500 S.W. Dosch Rd. Jõuluõhtu kavas on mitmelaadilisi ettekandeid Portlandi eestlaspere poolt.

Jõuluvana on lubanud külla tulla (palume üks pakk lapse kohta). Traditsioonilised eesti jõulutoidud valmistatakse seltsi perenaiste poolt.

Sissepääs täiskasvanutele \$ 15.00, lastele / noor-tele 6-18 a. \$ 5.00. Alla 6 a. vaba.

Loodetakse nii noorte kui ka veidi vanemate rohkearvulist osavõttu.

Portlandi Talipäevad

Traditsioonilised Portlandi Talipäevad on kavandatud 23. – 25. jaanuaril 2009 a. Government Camp'is. Meile on reserveeritud ruumikas neljakordne maja, Boardwalk Lodge, milline asub 30544 East Olive Trail (about ½ block off the Loop Highway, Government Camp, OR 97028).

Kõik toidu kulud on nädalõpu hinda sissearvestatud, mis on \$ 125 täiskasvanutele ja \$ 45 lastele / noortele 6-18 aastat. Laupäevane õhtusöök on kavandatud Huckleberry Inn'is. Ettenähtud on "banquet style" õhtusöök kolme põhitoidu valikuga. Kui soovite ainult laupäeval õhtusöögile tulla on hind \$ 23.

Kohtade reserveerimiseks palutakse pöörduda enne 2008 aasta jõulupühi **Kalev Sepp'a** poole, tel. 503-292-3578. Tsekk täis hinna tasuga tagab koha.

Kalev Sepp

8330 S.W. Apple Way, Apt. L-201
Portland, OR 97225

EELTEATEID

- Ülemaailmne eestlaste kokkutulek – ESTO 2009 on kavandatud tuleval aastal 30. juunil Münsteris, Saksamaal.

- XXV Eesti Üldlaulupidu ja XVIII Üldtantsupidu toimuvad 3.- 5. juulil 2009 a. Tallinnas.

Portlandi Rahvatantsurühma "Tulehoidjad" energilise juhi, Liina Teose, teatel võtavad XVIII Üldtantsupeost Tallinnas, Eestis osa ka 8 paari Portlandi rahvatantsijaid. Novembri algul saabuvad Eestist kolm rahvatantsu juhti, et abistada tantsude õpetamisel kohapeal.

**E.E.L.K. PORTLANDI KOGUDUSE
JUMALATEENISTUSED**
Läti Kirikus, 5500 SW Dosch Rd. Portland

Abipraost Hendrik Laur • Diakon Kalle Merilo

Pühapäeval, 5. oktoobril 2008, kell 11:00 e.l.
LÖIKUSPÜHA JA KOGUDUSE
AASTAPÄEVA JUMALATEENISTUS
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 2. novembril 2008, kell 11:00 e.l.
ISADEPÄEVA JA EESTI TAASSÜNNI
JUMALATEENISTUS ARMULAUAGA
Laululehed. Armulaud. Ettekanded. Kohvilaud.

Pühapäeval, 7. detsembril 2008, kell 11:00 e.l.
KRISTUSE TULEMISE PÜHA
JUMALATEENISTUS
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Kolmapäeval, 24. detsembril 2008, kell 2:30 p.l.
JÕULUÕHTU JUMALATEENISTUS
Laululehed. Ettekanded.

Pühapäeval, 4. jaanuaril 2009, kell 11:00 e.l.
KRISTUSE RISTIMISPÜHA
JUMALATEENISTUS ARMULAUAGA
Lauluraamatud. Armulaud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 1. veebruaril 2009, kell 11:00 e.l.
2. PÜHAP. ENNE PAASTUAEGA
JUMALATEENISTUS
Lauluraamatud. Kohvilaud.

<u>Koguduse õpetaja:</u> Abipraost Hendrik Laur 4111 Gull Harbor Rd. NE Olympia, WA 98506 Tel.: 360-352-2371	<u>Koguduse esimees:</u> Helmuth Kalmann 8159 SW 85th Ave. Portland, OR 97223-6904 Tel.: 503-244-9083
<u>Koguduse abiõpetaja:</u> Diakon Kalle Merilo 2611 Glenhaven Rd. Lake Oswego, OR 97034 Tel.: 503-260-4739	<u>Koguduse laekur:</u> Anne D. Eby 5775 SW Homesteader Wilsonville, OR 97070 Tel.: 503-638-0233

Koguduse kokkutulek, jõululaat / näitemüük ja loterii

Teatame, et Portlandi Koguduse jõulueelne kokkutulek palvusega, näitemüük / jõululaat ja loterii toimub pühapäeval, 30. novembril 2008, algusega kell 12:00 p.l. Läti Maja suures saalis, millest palutakse kõikide osavõttu. Jõululaada väljapanekute ja laudade ülespanekuga alustatakse kell 11:00 e.l.

Koguduse naistoimkond pöördub siinkohal kaasmaalaste poole, et nad oma annetuste ja osavõtiga aitaksid kaasa jõululaada heaks kordaminekuks. Naistoimkond võtab tänuga vastu igasuguseid kunsti- ja käsitöö esemeid, tarbeasju, keediseid, rukki- ja peenleiba, kooke, võileibu, küpsiseid ja muud kas müügiks, loosimise auhindadeks või einelaua tarvis. Ka üllatuspakid lastele on ülimalt teretulnud.

Annetatud esemed või rahaline toetus palutakse üle anda naistoimkonna esinaisele, Meralda Talviste' le võimalikult varakult. Jõululaadal toimub ka eestipä-raste verivorstide müük.

Loteriipiletid

Käesolevale teatelehele on lisatud juurde aadressseeritud ümbrik viie loterii piletiga, millede loosimine toimub Koguduse jõulueelsel näitemüügil, pühapäeval, 30. novembril 2008 Läti Majas.

Pileti hinnaks on \$ 1.00 annetusena, kusjuures piletid on kinnitatud viielistesse raamatutesse. Ainult tagastatud ja tasutud piletid tulevad loosimisele.

Lisapileteid on võimalik saada loterii korraldaja, Helmuth Kalmann'i käest. Loterii võitudeks palutakse ja võetakse vastu veel lisaasju.

Jõulutervitused

Teatame ühtlasi, et käesolevale teatelehele on lisatud ümbrikus sooviavalduse vorm oma nime avaldamiseks jõulutervituseks, tehes ühtlasi jõukohase annetuse kas Portlandi Eesti Seltsile, Portlandi Kogudusele või mõlemile. Jõulutervitused avaldatakse enne jõulupühi väljaantavas teatelehes. Loodame, et küllaltki paljud kasutavad seda ökonoomset moodust jõulutervituste saatmiseks Oregoni rahvuskaaslastele.

Jõulutervituste registreerimiseks on võimalus kas jumalateenistusel, 2. novembril või Koguduse jõululaadal, 30. novembril. Neid vahendab Koguduse esimees Helmuth Kalmann.

Usk on kogu loodu uuendamine nii, et silmad, kõrvad ja süda näevad, kuulevad ja tunnevad inimesi hoopis teisiti.

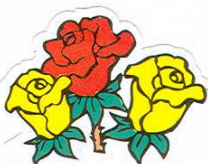
Soovime õnne sünnipäevaks !

Oktoobris

1. Hilda Leiv
2. Irja Orav Mirka
6. Rema Katrin Isse
10. Kalvi Sökk
10. Maryellen Annus
12. Helga Konks
14. Anne Eby
14. Alar Sökk
15. Tiit Heinsoo
17. Ute Beckman
17. Aleks Mägi 20
22. John Berger 45
22. Valdur Tammik
26. Janne Sepp
26. Mark Sieberg 40
27. Ian Maurer
27. Adelheid Pool
30. Mati Annus
31. Karl Rapp 2

Novembris

1. Tiit Sillamaa
3. Elise Carroll
9. Toomas Palm
10. Henry Lood
10. Laine Pettai
10. Ülo Kiigemägi 85
14. Maia Illo 50
18. Sterling Leiv
18. Aara Kubbo
25. Ilo Berger
29. Mai-Lill Mägi



Elukoha muudatused

Aldeane ja Mati Sööt valisid omale uueks eluase-meks Lake Oswego järve kõrgel kaldal asuva ilusa vaatega kahekorralise maja, 1715 Edgecliff Terrace, Lake Oswego, OR 97034.

Sinna on juurdepääs South Shore Blvd'lt.

Tiina Johnston müüs hiljuti oma Beavertonis asu-va condo ja ostis omale uueks eluasemeks väiksema maja N.E. Portlandis. Aadress: 4027 N.E. 67th Ave. Portland, OR 97213. Juurdepääs Fremont St. või Sandy Blvd.

Õnnitleme noort kunstnikku !

Kristi ja Tony Kasperek'i tütar Kaili on tegele-nud balleti tantsimise, modelleerimise ja näitlemi-sega juba rida aastaid. Kaili alustas oma tantsu-karjääri rahvatantsu osas kolme aastasena, esine-des suurel Arlene Schnitzer Concert Hall'i laval Lääneranniku Eesti Päevade kontserdil 1995 a. Portlandis.

Kaili tegevust on kirjeldavalt avaldatud ka mitme ajalehe ja ajakirja veergudel kui ka televisiooni ja raadio reklaamides. Kaili on esinenud ka mitmes "fashion shows" ja modelleerinud mitmele äri-le, näiteks Nord-strom, Mario ja Columbia Sportswear ja ka mitu aast-tat juba "Portland Fashion Week'il".

Käesoleval kevadel, pärast oma 16.-nda sünni-päeva tähistamist mai lõpul, läks Kaili koos emaga New Yorki, et oma modelleerimise armastust kolmeks kuuks proovile panna. Tal õnnestus otseselt luua kontrakt "ID Models" firmaga, milline leidis talle esine-misi peaaegu igal päeval. Nendest kujunes viisteist projekti selle üheteist nädala New Yorgis viibimise jooksul. Enamus töid olid Manhattan'is, aga mõni oli Brooklyn'is, Bronx'is, Coney Island'il, New Jersey's ja isegi Pennsylvania's.

Kaili New Yorgi agentuur ei jõua oodata, et ta tagasi tuleks järgmisel suvel. Suve jooksul tulid Kaili'le ette ka teised modelleerimise võimalused, millised viiks ta hoopis Milani, Tokyosse ehk Sydneysse tuleval suvel kui ta selle ettepaneku vastu võtab. Seda otsust ei pea tegema enne jaanuari kuud.

Kaili Portlandi portfoliot võib näha internetis: www.wilhelminamtg.com. Ta New Yorgi portfoliot võib näha: www.idmodels.com. Ehk üks nende töödest mis tal New Yorgis oli augusti kuul võib näha: www.funkylala.com. Oktoober 8 kuni 12 on "Portland Fashion Week" milles Kaili on kõik viies fashion show ettekandes Portlandi südalinnas. Pileteid sinna võib osta: www.PortlandFashionWeek.net.

Õnnitleme!



Noor sihvakas Portlandi modell, Kaili Kasperek

Lõpule jõudev 2008 aasta
õnnistas Söödi suguvõsa
nelja uussündinuga.

Pildil uussündinud koos
emadega:

(vasakult): Melissa Yochum
ja tütar Emely.
Kati Sööt ja tütar Hazel.
Helena (Tassi) ja poeg
Mihkel Snyder.
Shannon ja tütar Kaili Sööt.



Pildil uussündinud koos
isadega:

Gregory Yochum ja
tütar Emely.
Simon Sööt ja tütar Hazel.
Kirk ja poeg
Mihkel Snyder.
Peeter ja tütar Kaili Sööt

**ÕNNITLEME EMASID
JA ISASID !**

H A L L O W E E N

Halloween is celebrated by millions of people as a fun time for kids, putting on costumes, and going door to door to get treats. It's the time for witches, ghosts, and goblins.

The name HALLOWEEN, is derived from the term "All Hallows Eve" which occurred on October 31st, which is the end of summer in northwestern Europe. The origins of HALLOWEEN can be traced back to ancient Ireland and Scotland around the time of Christ. On Oct. 31st, the Celts celebrated the end of summer.

The Jack-O-Lantern apparently comes from Irish folklore about a man named Jack, who tricked the devil into climbing a tree. Once the devil was in the tree, Jack carved a cross on the trunk, preventing the devil from coming down. The devil then made a deal

with Jack to not allow Jack into hell after he died if only Jack would remove the cross. After Jack died he could not go to hell, and he could not go to heaven. He was forced to wander around the earth with only a single candle to light his way.



The candle was placed in a turnip to keep it burning longer. When the Irish came to America in the 1800's they adopted the pumpkin instead of the turnip.

(Data provided by Helga Konks.)

Portlandi Eesti Seltsi peakoosolekust

Portlandi Eesti Seltsi korraline 2007/2008 tegevusaasta peakoosolek toimus Läti Majas pühapäeval, 21.septembril 2008, algusega kell 2:35 p.l., millest võttis osa 23 PES liiget. Koosolekut juhatas Toomas Palm ja protokollis Helmuth Kalmann. Häälte lugemiseks ja protokollis kinnitajaks valiti From Orav ja Elo Saar.

Peakosolek kinnitas PES esimehe Paul Narits'a poolt ettekantud 2007 / 2008 tegevusaasta tegevuse aruande ühehäälselt.

• Tegevuse aruanne haaras järgmised üritused:

- PES peakosolek ja tänapäev 30. sept. 2007 a. kus tunnustati Liina Teose ja noorte Triina Merilo ja Ian Maurer'i tegevust ergutusauhindadega.
- Jõuluõhtu ettekannete, jõuluvana külaskäigu, ühislaulude laulmise ja maitstva jõuluse õhtusöögiga.
- Talipäevad 11.-13. jaan. Government Camp'is.
- E.V. 90. aastapäeva tähistamine ettekannetega. Rahvatantsijad, segakoor, CCC "Unistus" segakoor, lapsed. Peakõneleja Silver Pramann.
- Info-õhtu filmile "Laulev revolutsioon" toimus 2.apr. Läti Majas. Selles oli kaastegev filmi direktor James Dusty. Filmi näitamine toimus 4.-10. aprillil Portlandi Hollywood Theatris.
- Suvepäev koos kogudusega 13. juulil Jenkins Pargis. Diakon Kalle Merilo esitas avapalvuse koos mänguga. Ühistoidulaud. Mitmesugused mängud.
- Seltsi filmiõhtud. PES korraldas aasta jooksul paar filmi-õhtut Kalev Sepa elukoha klubi hoones.
- Vana-aasta ärasaatmise pidu 31. dets. 2007 a. Läti Majas.

• Lisa üritusi ja ettevõtteid:

- Rahvatantsu uurijate Kalev Järvela ja Angela Arraste külaskäik ja harjutused.
- Osavõtt rahvatantsu ja eestluse konverentsist Eestis (Liina Teose, Janne Sepp, Kalev Sepp).
- Erialaline konverents Eestis (Dr. Helmi Lutsep).
- Uusi eestlasi Portlandi piirkonnas: Eve ja Steven Nilenders, Tõnu Sepp.

Peakosolek kinnitas laekur Kalev Sepp'a poolt esitatud revideeritud 2007 / 2008 tegevusaasta kassa aruande, milline näitab neto sissetulekuna \$ 3,314.80 Mõõnitud tegevusaasta tulud olid \$ 15,344.81 ja kulud \$ 12,030.01.

Vastuvõetud 2008 / 2009 tegevusaasta tegevuse kavas on ettenähtud filmiõhtud, jõuluõhtu, talipäevad, Vabariigi aastapäeva tähistamine, baltlaste ühisüritu-

sena – kevadine rahvatantsijate kontsert, suvine väljasõit – suvepäev koos kogudusega, kokakunsti klubi ettevõtted. Samuti jätkatakse rahvatantsu, laste tegevuse, laulukoori ja võrkpalli tegevuse toetamist.

PES 2009 tegevusaasta eelarve võeti vastu tasakaalus \$ 10,900, puudujääk \$ 1,050.00. Viimane koosneb peaaesjalikult ruumide üüri tasumiseks rahvatantsijate, laulukoori, laste- ja noorte tantsu ja laulugrupi ja võrkpalli harjutuste läbiviimiseks.

Liikmemaks otsustati jätta endiselt \$ 15.00 aastas. Esimehe kinnitusel oli PES liikmete arv möödunud tegevusaastal 76.

PES esimehe valimiseks esitatakse kandidaatideks Kalev Sepp ja Paul Narits. Kinnisel hääletamisel saab Kalev Sepp 20 ja Paul Narits 4 poolt häält. See-ga osutus valituks Kalev Sepp.

Juhatuse valimiseks esitatakse järgmised isikud: Helve Kalmann, Kalle Merilo, Elo Saar, Malle Kollom, Arne Kesküla, Kristi Heinsoo, Paul Narits, Irja Orav – Mirka, Triina Merilo.

Kirjalikul hääletamisel valitakse PES juhatusse:

- | | |
|-------------------|----------|
| 1. Kristi Heinsoo | 17 häält |
| 2. Helve Kalmann | 16 " |
| 3. Elo Saar | 16 " |
| 4. Kalle Merilo | 13 " |

Kandidaatideks jäävad Paul Narits ja Irja Orav-Mirka.

Revisjoni komisjoni valimiseks seatakse ülesse ja valitakse ühehäälselt: 1. Paul Narits, 2. From Orav, 3. Alar Mirka.

Naistoimkonna esinaiseks valitakse ühehäälselt:

1. Asta Kalmann, 2. Anne Eby.

Kohalalगतatud küsimuste osas tuuakse ülesse vajadust filmi projektori muretsemiseks. Selle hind on ~ \$ 600.00. See küsimus jäetakse juhatuse otsustada.

PES peakosolek lõpeb kell 4:00 p.l.



PES äsjavalitud uus esimees Kalev Sepp

**XXIX Lääneranniku Eesti Päevad
Seattle's 26.- 29. augustil 2009**

Saabuv aasta saab olema sündmusterohke eestlastele ja eestlusele kogu maailmas. Saksamaal toimub juuni lõpul ESTO ja Tallinnas juuli alguses Üld Laulu- ja Tantsupidu. Lääneranniku Eesti Päevad pakuvad Teile võimaluse lõpetada suvi 4-päevase festivaliga Vaikse Ookeani rannikul.

Enamus festivali üritustest toimuvad looduslikult kaunis Washingtoni Ülikooli linnakus. Pidulisi majutavate ühiselamute akendest võivad meie külalised nautida Seattle'le nii omast vaadet – rohelusse uppuv linn sinava vee ja valgete mäetippudega kauguses. Kaasaegse planeeringuga ühiselamus on hulgaliselt hubaseid kohtumispaidu, kus on hea juttu vesta vana-de sõpradega ning luua uusi tutvusi.

Washingtoni Ülikooli valik festivali toimumiskohaks polnud juhuslik. Meie ülikool on ainuke Põhja-Ameerikas, kus Eesti, Läti ning Leedu keelt, kultuuri ja ajalugu saab õppida. Ülikool peab pidu 2009 aastal koos meiega, sest Skandinaavia Õppetool tähistab sajandat ja Balti õpingute osakond 15-ndat sünnipäeva, tõstes Lääneranniku Eesti Päevad tippsündmuseks aasta juubeliürituste seas.

Kuigi LEP 2009 kava on hetkel veel väljatöötamisel, toimuvad traditsioone järgides avapidu, ball, teater, tantsu- ja laulupidu ning kirikukontsert. Samuti plaanime korraldada Seattle'i Päevadele aastatel 1981 ja 1991 kuulsust toonud väljasõidu Kiana Lodge'i. Sõidame üle lahe, et pidada üks lustakas rahvapidu ja lasta hea maista küpsetatud lõhekalal.

Palun tehke oma kalendrisse märged 26.-29. augustiks, 2009, et osaleda Lääneranniku Eesti Päevadel Seattle'is. Täpsema informatsiooni ürituste ja majutamise kohta leiate varsti meie veebilehelt www.LEP2009.com.

Jääme ootama Teie saabumist Seattle'sse!

Tom Napa, LEP 2009 President.

**The 29th West Coast Estonian Days
Celebration August 26th - 29th, 2009
Seattle, Washington**

The year 2009 will feature celebrations of Estonian culture around the world, with ESTO in Germany and the Song & Dance Festival (Laulu- ja Tantsupidu) in Tallinn, Estonia. Please join us for our extraordinary Festival in the great Pacific Northwest as a perfect end to your summer.

The picturesque University of Washington (UW) campus will host most of our events. Housing is provided in contemporary university dorms in Seattle style with mountain and water views offering perfect environment to connect with friends, old and new!

The UW is the ideal venue for LEP 2009 as it is the only university in North America offering degree programs in Estonian, Latvian and Lithuanian languages. The University's Scandinavian Studies Department will celebrate its 100th anniversary and the Baltic Studies Department its 15th anniversary with LEP as one of the highlights.

The program will offer traditional events such as the Opening Ceremony / Party, Fromal Ball, Theater, Song / Dance Festival and Church Concert.

We will continue the unique Seattle LEP tradition from 1981 and 1991 by cruising across the Puget Sound to Kiana Lodge for our unforgettable Folk Festival and Salmon Bake dinner.

Mark your calendars, as you don't want to miss this one: August 26 – 29th, 2009.

Festival details will be available soon on our website: www.LEP2009.com.

We are looking forward seeing you !

Tom Napa, LEP 2009 President.

PORTLANDI HUVIRINGIDE HARJUTUSED

- **Võrkpalli** harjutused toimuvad igal kolmapäeval, kell 7:00 – 8:30 p.l. Metzgeri kooli uues võimlas, 10350 SW Lincoln St. (Washington Squari juures). Uued mängijad on teretulnud. Võrkpalli koordineatoriks on John Maurer, tel. 503-631-7954.
- **Rahvatantsu ja kandle ansambli** harjutuste kava on avaldatud käesolevas teatelehes lk. 9 & 10.

- Portlandi Eesti Seltsi **segakoori** järgmine harjutus on ettenähtud pühapäeval, 26. oktoobril, kell 3:00 p.l. Läti Majas (kirikus) Kati Tamm'e juhatusel. Koor esineb 2. novembril ja 24. detsembril jumalateenistustel Läti Kirikus.
- **Lääneranniku Eesti Päevade Portlandi esinajaks on valitud PES esimees Kalev Sepp.**

USA kutsub Venemaad tunnistama Baltimaade okupeerimist

USA senat võttis 16. septembril 2008 a. vastu resolutsiooni, kus kõrvuti õnnitlustega Läti Vabariigi 90. aastapäeva puhul sisaldab üleskutse Venemaale tunnistada Balti riikide okupeerimist.

“Kongress kutsub USA presidenti ja välisministrit ärgitama Vene valitsust tunnistama, et 51 aastat kestnud okupatsioon Lätis, Leedus ja Eestis oli ebaseaduslik,” seisab resolutsioonis.

Selles rõhutatakse, et USA senat kutsus juba 2005. aastal Venemaa valitsust Baltimaade okupeerimist ja Nõukogude Liidu koosseisu annekteerimist selgelt ja ühemõtteliselt tunnistama ja hukka mõistma.

Kongress märkis oma avalduses, et Molotov-Ribbentropi pakti varjus inkorporeeriti 17. juunil 1940. aastal balti riigid jõuga Nõukogude Liitu, rikkudes sellega kehtivaid rahulepinguid.

Resolutsioonis märgitakse, et USA ei tunnistanud kunagi Balti riike Nõukogude vabariikideks ning jatkas diplomaatilist suhtlemist nende riikide eksilvalitsustega. Ühtlasi kinnitatakse selles, et USA tunnustab Läti, Leedu ja Eesti deklareeritud väärtusi ja eesmärgi ning jagab nende lähiajaloo käsitlust.

Tänavu 9. juunil tutvustasid resolutsiooni senatis Oregoni vabariiklasest senaator Gordon Smith ja Illinoisi demokraatide esindaja Richard Durmin. Edasi saadeti see arutlusele senati välisasjade komisjoni ja esindajatekotta.

28. juulil 1922 tunnustas USA Riigidepartment *de jure* Balti riikide iseseisvust ja sõlmis kõigi kolme riigi kahepoolsed suhted. NSV Liidu okupatsiooni ajal USA Balti riikide annektatsiooni ei tunnustanud.

VES / BNS

Eesti neljapaat tuli Euroopa meistriks.

Sõudmise Euroopa meistrivõistlustel Ateenas võitis Eesti paariaeruline neljapaat 5.45,75-ga **kuldmedali**. Allar Raja, Andrei Jämsä, Tõnu Endrekson ja Jüri Jaanson haarasid juhtohjad kohe distantsi alguses ning hoidsid positsiooni lõpuni.

Kaspar Taimsoo ja Vladimir Latin tõid Eesti kahepaadil EM-il **hõbemedali** Ateenas Euroopa meistrivõistlustel. Õnnitleme neid edukaid sportlasi!

R ä n d l i n n u d

Kulle Põldmaa, Simuna, Eesti, 1985

Ühed rändlinnud lendasid me raale,
siia väikesele Eestimaale.
Arvati olema rändlinnud need,
kuid nende elupaigaks said maad ja veed.
Hulk aastaid lennanud meile ju nad
siin kõhu täis sa ju saad.
Kui tuli sügis, arvati minevat teile,
juhtus nii, et nad alatiseks jäivad meile.

Lendas ööbikuid, kägusid ära siit
pisarad katsid nende nägusid.
Lendasid minema “võimsama” eest,
leiti paljusid uppunult veest.

Ja need, keda tiivad ei kandnud
ei söögiks end teistele andnud.
Kes siia jäid, neile tehti sõitu,
nende elu oli tõesti nigela võitu.

Kes siia jäid, nende lennuks idakaar sai.
Nii lennati “sõpradele” külla,
ei tea, kas võimalik tagasi tulla.
Ei “sõpradel” külas saand ollagi kaua
nii mõnigi leidis sealt külma haua.

Kes lendas läände jah temalgi raske
ei leidnud ta laulmiseks kodust kaske.
Nüüd peremees vares ja peremees ronk
nohivad nokaga tonk, tonk.

Vahendanud Õie Lood.

Briketipätsid annavad pliidisooja

Pliidi all pikalt sooja hoidvat briketti valmistab Eestis kaks vabrikut, üks Tartumaal Sanglas, teine Pärnemaal Tootsis. Just siia, Tootsi, ehitati ja alustas 1939. aastal tööd Eesti esimene turbabriketitehas – ettevõtte mis jääb Kaisma valda ja mille üle tee kontorihoone on Tootsi vallas.

Ajaloolise kõrge kellatorniga vabrikahoone seinte vahel vormivad briketipätsi tehnoloogia täienduse saanud ajaloolised masinad. Nende tegevust jälgib protsessi operaator töölaual tagant mitmelt ekraanilt.

Töödeldud kütuste ja energeetika juht Ülo Stokkeby näitab laos veoalustel ärasõitu ootavaid briketipakendeid. Ligi tonnises ümbrises on 90 eraldi kilesse pakitud väiksemat pakki, mis kaaluvad 11 kilo ringis ja on nii puhtad, et pane või koos mustjaspruunide briketipätsidega valge vaiba peale.

“Euroopa turg nõuab seda,” viitab Stokkeby kiletatud ja etiketitud pakenditele. “Ühed veoalused ootavad Taani jõudmist, teised on siseturule, aga ega neil

vahet ole, kui, siis kaugemale saadetakse on tugevmini kinni seotud." Ühe vahetusega täieneb briketikogus 50 tonni võrra, ööpäevas on kolm vahetust. Eelmisel aastal valmis viiemiljones briketitonn.

Kes tahab kodumaisest toormest valmistatud küttematerjali varusid täiendada, võib oma autoga Tootsi sõita või suurema koguse puhul kojuveo tellida. Alus briketi tehasehinnas maksab ligi 126 eurot ehk koos käibemaksuga 1980 krooni.

Eurodes on hind ettepoole kirjutatud sihilikult, sest 2002. aastast kuulub maakonna suurim turbatootja Soome kontserni Vapo OY. "Juulis ja augustis tuli palju vihma, aga aprilli lõpus hakkasime tootma, töö jätkus jaanipäevani, vahepeal võitlesime rabas põlenguga," seletab juhatuse esimees Puuronen väga heas eesti keeles ja lisab toodanguliigiti arve.

Väikeste katlamajade lemmikut, tükkturnast, plaaniti saada 400 000 kantmeetrit, on aga poole vähem. Pool kogusest jääb siseturule, pool reisib meritsi Soome ja Rootsi tarbijateni. Puiduhakmete või kütteõlidega võrreldes on tükkturnas odavam.

Kasvuturba nõudlust arvestades kavatsesi toota 800 000 kantmeetrit, toodetud on aga tublisti üle poole sellest kogusest. Loota jääb, et järgmine hooaeg tuleb parem, sest erinevalt frees- ja tükkturnast ei saa säilitamise suhtes kapriisset kasvuturnast ladustada.

"Kütteturba varu peaks olema 30 protsenti, siis on seda piisavalt tulevaks aastaks," ütleb Puuronen. "Sise- ja välistarbijatest sõltub meie elu," tunnistab Puuronen. "Kui vihma sajab, pole selle vastu võimalik midagi teha, aga frees- ja kütteturba varu peab meil olema."

AS Tootsi Turvas annab firmas tööd 280 inimesele, tubli kuuendik neist töötab Tootsi briketivabrikus.

Silvia Paluoja – reporter • Pärnu Postimees.

Oktoobris hakkab Balti õhuruumi turvama USA

Oktoobrist võtavad Baltimaade õhuruumi turvamise Saksamaalt üle Ameerika Ühendriigid nagu seda kinnitas 9. sept. Riias viibinud USA õhujõudude Euroopa kontingendi ülem Roger Brady.

2004. aastast alates on õhupoliitsei missiooni Baltimaades juba täitnud Belgia, Taani, Suurbritannia, Norra, Hollandi, Saksamaa, USA, Poola, Türgi, Hispaania, Prantsuse ja Rumeenia õhujõud.

Praeguse kava kohaselt jätkub NATO õhuturbe missiooni 2011. aastani. Samas on Balti riikide kaitseväge juhatajad palunud NATO-l pikendada missiooni kuni aastani 2018.

BNS

Eestis kallineb gaas keskmisele tarbijale 280 krooni aastas

Valitsuskabinet otsustas 10. septembril 2008 tõsta maagaasi aktsiisimäära seniselt 157 kroonilt 655 kroonile 1000 kuupmeetri kohta alates 1. juulist 2009. Määra tõstmise mõju eelarvele oleks üle 100 miljoni krooni.

Rahandusministeeriumi arvutuste kohaselt kasvatakse gaasiaktsiooni tõus keskmise kodutarbija arvet 280 krooni võrra aastas. Gaasi hinnast moodustab aktsiis ligikaudu kaks protsenti ning aktsiisimäära tõus tähendaks reaalselt tarbijale 56 senti suurust tõusu ühe kuupmeetri kohta, märkis ministeerium.

Kui keskmine maagaasi kuupmeetri hind on praegu 8,42 krooni ning inimene tarbib aastas ligikaudu 500 kuupmeetrit gaasi, tähendaks hinnatõus talle 280 kroonist lisakulu 12 kuu kohta.

Eesti Gaasi juhatuse liige Raul Kotov ütles BNS-ile et riigi plaanitud aktsiisitõus on märkimisväärne – tarbija peab hakkama maksma senisest ligi kümnendiku võrra enam.

Kotov märkis, et kui 2007. aastal aktsiisiseadust muutes toodi põhjuseks Eesti üleminek Euroopa ühisraha, siis praegu väidetakse, et eesmärgiks on vähendada Eesti sõltuvust Vene gaasist.

Ta rääkis, et kui kliendid kasutaksid 2009. aastal sama palju gaasi kui mullu ja tänavu, siis saaks riik praeguste maksude määradega ligi miljard krooni.

"Kui gaasiäri ära kaob, tekib riigieelarvesse auk. Millega seda täita, uute maksudega," sõnas Kotov. Lisaks on vaja tema sõnul mõelda, mis saab Eesti Gaasi klientidest ja nende praegustest investeringutest.

VES / BNS

Eesti eksport Venemaale kasvas 12%

Eesti eksport Venemaale on tänavu esimesel poolaastal kasvanud 12% võrreldes eelmise aasta esimese poolega. Ehki suure osa Eesti ekspordist moodustavad välisriikides valmistatud tooted, on Eesti idasuunalises kaupade väljaveos siiski tugevalt esindatud traditsiooniline kohalik toodang.

1961. aastast toodetud likööri "Vana Tallinn" müüakse iga aastaga Venemaale üha suuremates kogustes. Liviko ekspordist viiendik ehk üle poole miljoni pudeli aastas läheb Venemaale. Ettevõtte juhid vaatavad uudiseid, hoides põialt, et poliitilised sündmused nende äri nurjama ei tuleks. Liviko juhataja, Janek Kalvi ütles, et ettevõtte toodangu müük on suurenenud, võrreldes eelmise aasta esimese poolaastaga.

VES / ERR

Rahvatants – Kannel – Regilaul

PROOVID JA ESINEMISED

Laup. 27. sept. Esinemine Poola Festival'il 45 min. kavaga: lapsed, regilaul, Eve Nilender kandle soolo, täiskasvanute rahvatants.

12. okt. Läti Majas

4:30 - laste tants
5:00 - regilaul
5:30 - folkloori tantsud
5:45 - täiskasvanute tants.

19. okt. Läti Majas

4:00 - kandle ansambel
4:30 - laste laulu
5:00 - laste tants (suures saalis)
5:00 - regilaul (kirikus)
5:30 - folkloori tantsud
5:45 - täiskasvanute tants.

26. okt. Läti Majas

4:00 - kandle ansambel
4:30 - laste laul
5:00 - regilaul (kirikus)
5:30 - folkloori tantsud
5:45 - täiskasvanute tants.

2. nov. Läti Majas

11:00 - kandle ansambel esineb kirikus
4:30 - laste laul
5:00 - laste tants (suures saalis)
5:00 - regilaul (kirikus)
5:30 - folkloori tantsud
5:45 - täiskasvanute tants.

5. nov. "Kalamehe jutt" proov Eesti tantsujuhtidega

6. nov. "Kalamehe jutt" proov Eesti tantsujuhtidega

7. nov. lapsed, Kalamees, Viis Eesti Tantsu Segakoorile proov Eesti tantsujuhtidega.

9. nov. Läti Majas

4:00 - kandle ansambel
4:30 - laste laul
5:00 - laste tants (suures saalis)
5:00 - regilaul (kirikus)
5:30 - folkloori tantsud
5:45 - täiskasvanute tants.

Folk dance - Kannel - Regilaul

PRACTICES AND PERFORMANCES

Sat. Sept. 27: We performed at the Polish Festival with a 45 minute program: children, regilaul, Eve Nilender kannel solo and adult folk dancers.

Oct. 12 Latvian Center

4:30 - children's dancing
5:00 - regilaul singing
5:30 - folklore dances
5:45 - adults dance

Oct. 19 Latvian Center

4:00 - kannel ensemble
4:30 - children's singing
5:00 - children's dancing
5:00 - regilaul singing
5:30 - folklore dances
5:45 - adults dance

Oct. 26 Latvian Center

4:00 - kannel ensemble
4:30 - children's singing
5:00 - regilaul singing
5:30 - folklore dances
5:45 - adults dance

Nov. 2 Latvian Center

11:00 – kannel ensemble performs in church
4:30 - children's singing
5:00 - children's dancing
5:00 - regilaul singing
5:30 - folklore dances
5:45 - adults dance

Nov. 5 "Kalamehe jutt" practice with folk dance directors from Estonia.

Nov. 6 "Kalamehe jutt" practice with folk dance directors from Estonia.

Nov. 7 Children, Kalamees, Viis Eesti Tantsu Segakoorile practice with dance directors from Estonia.

Nov. 9 Latvian Center

4:00 - kannel ensemble
4:30 - children's singing
5:00 - children's dancing
5:00 - regilaul singing
5:30 - folklore dances
5:45 - adults dance.

16.nov. võimalikult Läti Majas 4:30 - laste laul 5:00 - laste tants (suures saalis) 5:00 - regilaul (kirikus) 5:30 - folkloori tantsud 5:45 - täiskasvanute tants. 20. nov. proov Eesti tantsujuhtidega 21. nov. proov Eesti tantsujuhtidega 22. nov. proov Eesti tantsujuhtidega 23. nov. Läti Majas Proov Eesti tantsujuhtidega 30. nov. Mitte Läti Majas 4:30 - laste laul 5:00 - laste tants (suures saalis) 5:00 - regilaul (kirikus) 5:30 - folkloori tantsud 5:45 - täiskasvanute tants. 6. dets. Esinemine Scan Fair'il: 20. dets. PES Jõulupeol esinemised: laste laul ja tants kandle ansambel regilaul 24. dets. Jõuluõhtu kiriku teenistus – 2:30 p.m. Kandle ansambel esineb 31. jaan. Cedar Mill Community Library 1:00 – 3:00 p.l. 2 tunnine esinemine / workshop: laste laul ja tants täiskasvanud regilaul, kandle ansambel.	Nov. 16 possibly at Latvian Center ? 4:30 - children's singing 5:00 - children's dancing 5:00 - regilaul singing 5:30 - folklore dances 5:45 - adults dance Nov. 20 practice with folk dance directors from Estonia Nov. 21 practice with folk dance directors from Estonia Nov. 22 practice with folk dance directors from Estonia. Nov. 23 Latvian Center Practice with folk dance directors from Estonia. Nov. 30 Not at Latvian Center 4:30 - children's singing 5:00 - children's dancing 5:00 - regilaul singing 5:30 - folklore dances 5:45 - adults dance. Dec. 6 We perform at Scan Fair Dec. 20 PES Christmas Party: Children sing and dance Kannel ensemble Regilaul Dec. 24 Christmas Eve Church Service 2:30 Kannel ensemble performs Jan. 31 Cedar Mill Community Library 1:00 – 3:00 p.m. 2 hr. library performance / workshop children sing & dance adults regilaul, kannel ensemble.
---	---

Eesti tantsujuhid tulevad Portlandi

Meie ootame põnevusega kolme tantsujuhti Eestist läänerrannikule – Erika Põlendik, Kalev Järvela ja Sirje Jõelet. Nad on läänerrannikul 4.- 24. novembril 2008. Nad juhendavad tantsu proove Portlandis, Seattles ja Vancouveris. Nendel on mitu sihti:

- **Erika Põlendik** on D-rühmade üldjuht tantsupeol (kuhu kõik väliseesti tantsurühmad kuuluvad). Ta tuleb D-rühmade tantsu õpetama Portlandi, Seattle'i ja Vancouveri tantsijatele.
- **Kalev Järvela** on Leigarite rahvatantsurühma juht. Ta oli Portlandis mõni aasta tagasi koos Angela Arrastega. Kalev seekord õpetab meile "Viis eesti tantsu segakoorile" liikumised millega me esineme augustis LEP-del Seattles.
- **Sirje Jõelet** on Leigarite laste rahvatantsurühma juht. Tema tuleb läänerranniku lastele tantsu õpetama, millega nad esinevad augustis Läänerranniku Eesti Päevade tantsupeol Seattles.

Folk Dance Directors from Estonia coming to Portland in November

We anxiously await the arrival of three folk dance directors from Estonia – Erika Põlendik, Kalev Järvela and Sirje Jõelet. They will be on the west coast Nov. 4.- 24. They will be conducting folk dance practices in Portland, Seattle and Vancouver. They have many goals:

- **Erika Põlendik** is the main choreographer for the D groups. All of the folk dance troupes who live outside of Estonia will be in the D groups. She is coming to Portland to teach and refine the dances.
- **Kalev Järvela** is the director of the folk dance troupe Leigarid. He was in Portland a few years ago with Angela Arraste. Kalev will teach us the dances for "Viis eesti tantsu segakoorile", which we perform at the LEP in Seattle.
- **Sirje Jõelet** is the director of the Leigarid children's troupe. She is coming to teach the children in Portland, Seattle and Vancouver the dances they will perform in August at the West Coast Estonian Festival in Seattle.

• **The Newsletter "Portlandi Sõnumid"** announces the upcoming events and planned activities for our community. It also lists some noteworthy past incidents and personal items that might be of some interest to our readers.

• **There will be a film showing on Saturday, October 18, 6:30 p.m. at Apple Way Clubhouse** (next to Janne and Kalev Sepp residence). A classical comedy "Wikmani poisid" will be shown.

• **A pre-Christmas Church Bazaar / Lottery is planned on Sunday, November 30, 12:00 p.m. at the Latvian Ctr.** It will offer an interesting opportunity of selecting gifts and Christmas foods that have a distinctive Estonian character. There will be products of the ladies' handicraft and on the culinary side sausages, pastry, jams, cookies, home made bread, sandwiches, etc.

Children and adults can participate in various games which offer the winners tasty presents. The event includes also the drawing of the lottery and presentation of prizes.

If you have suitable items to donate for the sale or as prizes or wish to lend a hand, please contact the chairwoman of this annual fundraising event, Meralda Talviste, tel. 503-246-7286.

• **We are including one booklet of 5 lottery tickets with this newsletter.** We hope that you will choose to participate in the lottery and return the ticket-stubs with your donation of \$ 5. in the enclosed preaddressed envelope. The drawing will take place at the Bazaar.

• **A Christmas Greetings listing will be published in the next Estonian Newsletter.** If you like to use this economic and simple method to forward your holiday greetings to friends of the Estonian community, return the enclosed application form to newsletter editor Helmuth Kalmann.

• **The Portland Estonian Society will be celebrating Christmas on Saturday, December 20, at 2:00 p.m. in Latvian Center.** The program for this holiday celebration includes childrens folkdancing and singing and kannel ensemble performance, Christmas carolling, visit by Santa Claus with gifts for children and Estonian style Christmas dinner. To cover the expenses a modest fee of \$ 15. will be charged to adults and \$ 5. to ages 6-18.

• **An Estonian Christmas Eve Church Worship Service will take place on Wednesday, December 24, at 2:30 p.m. at the Latvian Church with pastor Hendrik Laur and deacon Kalle Merilo.** Estonian Mixed Choir and Kannel ensemble will add to the holiday atmosphere.

• **The traditional Portland Estonian Society's Winter Celebration & Ski Weekend is planned on January 23, 24, 25, 2009, at the Mt. Hood Government Camp area.** A large guesthouse (Boardwalk Lodge, 30544 East Olive Trail) will be at our disposal and will be used to accommodate the participants.

On Saturday a banquet style dinner will be at the Huckleberry Inn (with singing & dancing). The fee of \$ 125. for adults and \$ 45. for youth 6-18 years, will cover the sleeping accommodations and food. The fee for Saturday evening party alone is \$ 23.

For reservations call Kalev Sepp, tel. 503-292-3578 (before Christmas 2008). Mail the fee to: Kalev Sepp; 8330 S.W. Apple Way, Apt. L-201; Portland, OR 97225.

• **Portland Estonian Folkdancers and Kannel Ensemble announce their performances and practice dates on pages 9 & 10 of this Newsletter.**

• **Our Community News Section portrays the names of fellow compatriots (as known to the editor) who celebrate their birthdays in October and November 2008.**

We also congratulate our young model and ballerina, Kaili Kasperek for the hard work and success.

• **Portland Estonian Lutheran Church announces the church worship services as follows:**

- Sunday	November 2, 2008,	11:00 a.m.
- Sunday,	December 7	11:00 a.m.
- Wednesday,	December 24	2:30 p.m.
- Sunday,	January 4	11:00 a.m.
- Sunday,	February 1	11:00 a.m.

• **The newsletter publishes important data about the upcoming 29th West Coast Estonian Festival in Seattle on August 26.- 29, 2009. The West Coast Estonian League president, Tom Napa, invites everybody to attend the historical West Coast Estonian Days celebration at the University of Washington campus and cruising across the Puget Sound to Kiana Lodge for the Folk Festival and Salmon Bake dinner.**

• **The Mati Sõöt family happily announces the enlargement of their family by four newcomers. Pictures show the mothers and fathers with their babies. Congratulations ! Congratulations ! Congratulations ! Congratulations !**

• The newsletter contains on several pages miscellaneous news items from Estonia, including poetry ("Migrant birds") by Kulle Põldma. USA is asking the Russian Government to recognize and admit that the 51 years of occupation of Latvia, Lithuania and Estonia was illegal.

In October 2008, the USA assumes the responsibility of air safety for the Baltic States, replacing Germany's Air Force. Since 2004 the Baltic air safety has been controlled by Belgium, Denmark, British, Norway, Holland, Germany, USA, Polish, Turkey, Spain, France and Rumania air force.

• **Our volleyball enthusiasts are practicing every Wednesday night at 7:00 – 8:30 in Metzger School new gymnasium, 10350 SW Lincoln St.**

New players are welcome. Contact the coordinator, John Maurer, tel. 503-631-7954.

• **PES Mixed Choir next practice is planned on Sunday, October 26, at 3:00 p.m. in Latvian Center.** Choir will perform at the Estonian Luth. Church Worship Service on Sunday, November 2 and Christmas Eve Church Service on Wednesday, December 24, at 2:30 p.m.

CALENDAR OF COMING EVENTS

18. October	2008	PES Movie Night, Comedy classic "Witmani poisid", Apple Way Clubhouse	6:30 p.m.
19. October		Folk dance practice at Latvian Center	4:00 p.m.
22. October		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
26. October		Folk dance practice at Latvian Center	4:00 p.m.
26. October		PES Mixed Choir practice at the Latvian Center	3:00 p.m.
29. October		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
2. November		Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
2. November		Folk dance practice at Latvian Center	4:30 p.m.
5. November		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
9. November		Folk dance practice at Latvian Center	4:00 p.m.
12. November		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
16. November		Folk dance practice (possibly at Latvian Center)	4:30 p.m.
19. November		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
26. November		Volleyball practice, Metzger School Gymnasium, 10350 SW Lincoln St.	7:00 p.m.
30. November		Estonian Luth. Church pre-Christmas Bazaar / lottey at Latvian Center	12:00 p.m.
30. November		Folk dance practice (not in Latvian Center)	4:30 p.m.
6. December		Estonian folkdancers perform at Scan Fair, PSU, Smith Memorial Ballroom	
7. December		Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
20. December		Portland Estonian Society's Christmas party	2:00 p.m.
24. December		Estonian Luth. Church Christmas Eve Church Service w/ performances	2:30 p.m.
31. January	2009	Folkdancers perform at Cedar Mill Library for 2 hours	1:00 p.m.

"PORTLANDI SÕNUMID" is the Newsletter of the Estonian Society of Portland.

Editor: Helmuth Kalmann • 8159 S.W. 85th Ave. • Portland, OR 97223-6904 • Tel. 503-244-9083

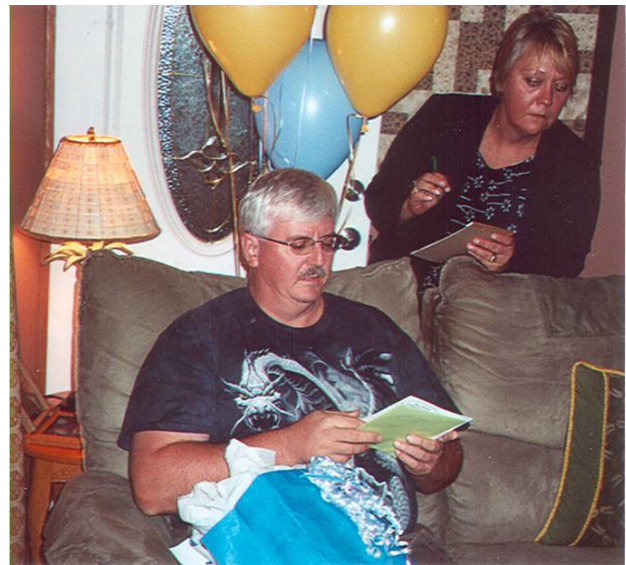
PES President: Kalev Sepp • 8330 SW Apple Way, Apt. L-201 • Portland, OR. 97225 • Tel. 503-292-3578

NOTE : Please notify the editor of any address changes.

ÕNNITLEME SÜNNIPÄEVALISI



Tiit ja Kristi Heinsoo tähistasid oma 70. & 65. hällipäeva koos paljude sõpradega 13. sept. Tualatin Country Clubis.



Brian Eby tähistas oma 50-ndat sünnipäeva perekondliku peoga. Pildil Brian avamas sünnipäeva kinke koos naise Anne abiga.

**Sooviavaldus jõulutervituse
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008 .
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituse
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.

**Sooviavaldus jõulutervituste
avaldamiseks teatelehes**

Nimi / nimed

Toetus: PES **Kogudus**

Sooviavaldused palutakse tagastada koos tsekiga
ligilisasatud ümbrikus toimetajale enne 7. dets. 2008.
Helmuth Kalmann; 8159 SW 85th Ave. Portland, OR
97223-6904.